



FESTIVAL D'ATELIERS- THÉÂTRE

tcag.ch

+41 22 343 43 43

Du 11 au 17 mai 2017

RÉSERVER POUR LES SPECTACLES

Billetterie du Théâtre de Carouge-Atelier de Genève

Rue Ancienne 39 à Carouge

Du lundi au vendredi de 10h à 17h, le samedi de 10h à 14h

+41 (0)22 343 43 43 / tcag.ch / info@tcag.ch

TARIFS

Plein tarif CHF 15.-

Tarif réduit (Chômeur, AVS, AI) CHF 12.-

Étudiant, apprenti CHF 10.-

Les visites et stages sont gratuits et réservés aux élèves du DIP sur inscriptions auprès du Festival d'Ateliers-Théâtre

www.festival-ateliers-theatre.ch / mcepiney@bluewin.ch

JEUDI 11 MAI 2017, À 19H30

Le Festival d'Ateliers-Théâtre fête cette année son 20^e anniversaire. Pour l'occasion, il sera inauguré par Madame Anne Emery-Torracinta, Conseillère d'État chargée du département de l'instruction publique, de la culture et du sport.

Rendez-vous le jeudi 11 mai 2017, à la salle François-Simon du Théâtre de Carouge-Atelier de Genève, à 19h30.

PRÉSENTATION DU LIVRE

Inauguration du Livre-mémoire du 20^e anniversaire du Festival d'Ateliers-Théâtre comprenant *Un trois-mâts pour Djakarta* et *On n'est plus des enfants* de Jacques Probst chez Bernard Campiche Éditeur.

RÉTROSPECTIVE

Inauguration de l'exposition rétrospective d'Hervé Nègre, photographe de reportage, consacrée au Festival d'Ateliers-Théâtre.

www.negreherve.com

1997-2017

20 années de collaboration entre le festival, le département de l'instruction publique et les théâtres d'accueil : Saint-Gervais Genève Le Théâtre, le Théâtre du Grütli, le Théâtre Am Stram Gram, la Comédie de Genève ainsi que le Théâtre de Carouge-Atelier de Genève.

20 années de traversées au long cours, de parcours de combattants, mais surtout de liberté d'entreprendre et de confiance de la part des institutions.

20 années de passion et d'engagement pour la reconnaissance de l'enseignement du théâtre à l'école.

20 années de décloisonnement des institutions scolaires et théâtrales.

20 années d'apprentissages de vie artistique et citoyenne pour les élèves, à travers l'imagination, la créativité, l'écoute et le partage.

20 années de joie et d'engagement lumineux des jeunes pour le théâtre, encadrés par des professionnels.

Le théâtre comme école de vie.

Marie-Christine Epiney

Directrice du Festival d'Ateliers-Théâtre

UN ATELIER-THÉÂTRE !

Un espace pour des jeunes d'aujourd'hui, et ce malgré les sollicitations multiples, qui choisissent de se réunir pour pratiquer une activité artistique.

Et pas n'importe laquelle : du Théâtre !

Pour être ensemble, partager, jouer sérieusement.

Pour être soi et un autre, se révéler, apprendre à mieux se connaître.

Pour dépasser sa timidité ou canaliser une énergie débordante.

Ou peut-être plus simplement pour le plaisir de raconter des histoires...

Avec enthousiasme et passion, Marie-Christine Epiney, la fondatrice du Festival d'Ateliers-Théâtre, porte depuis 20 ans ce formidable projet.

Merci à elle et félicitations pour son engagement.

Merci aussi à celles et ceux qui, depuis 1997, ont foulé les planches de plusieurs grandes institutions du Canton, du Théâtre Am Stram Gram à la Comédie de Genève, en passant par le Théâtre de Carouge-Atelier de Genève.

Ils ont eu le trac. Ils se sont dépassés. Ils ont goûté au plaisir indicible de la scène, éprouvé l'art du collectif au service d'une œuvre.

Des expériences qui marquent l'existence au fer rouge.

Je souhaite un immense M... puissance treize à tous les participants de cette édition 2017, et par avance, à celles et ceux qui poursuivront l'aventure pour les 20 prochaines années.

Jean Liermier

Directeur du Théâtre de Carouge-Atelier de Genève

SOMMAIRE

LES SPECTACLES	6-13
<i>CLIZIA</i> DE NICOLAS MACHIAVEL	6
<i>LE FILS</i> DE CHRISTIAN RULLIER	7
<i>LE BRUIT DES OS QUI CRAQUENT</i> DE SUZANNE LEBEAU	8
<i>MUSÉE HAUT MUSÉE BAS</i> DE JEAN-MICHEL RIBES	9
<i>ÇA COMMENCE PAR LA Foudre</i> DE RICHARD O'DONOVAN	10
<i>I GIGANTI DELLA MONTAGNA</i> DE LUIGI PIRANDELLO	11
<i>QUAI OUEST</i> DE BERNARD-MARIE KOLTÈS	12
<i>TITUS ANDRONICUS</i> DE WILLIAM SHAKESPEARE	13
LES STAGES	15-19
STAGE DE THÉÂTRE PAR LAURENT SANDOZ	15
STAGE DE MAQUILLAGE PAR KATRIN ZINGG	16
STAGE D'ÉCRITURE PAR JACQUES PROBST	17
STAGE D'ÉCRITURE PAR ALAIN BAGNOUD	18
STAGE DE CRITIQUE THÉÂTRALE PAR KATIA BERGER	19
LES VISITES	20
LES REMERCIEMENTS ET LES ÉQUIPES	21
LES LIEUX DU FESTIVAL	22
PROGRAMME COMPLET	23

CLIZIA

DE NICOLAS MACHIAVEL

ATELIER-THÉÂTRE DU COLLÈGE ROUSSEAU
MISE EN SCÈNE DE MARIE-CHRISTINE EPINEY

JEUDI 11 MAI À 19H30, SALLE FRANÇOIS-SIMON

Avec Pauline Anaba, Alexandre Angeles, Laila Boulboul, Anna Breitenmoser, Ana Sofia Gorges Mujamena, Savin Cheikhi, Zoé Larsen-Cumming, Ambre Leya, Marc Fernandez-Chan, Juan Ferreira Da Silva, Lauraine Fouda Z., Marilyn Le Jeune, Khodadad Hafezi, Raquel Moura De Freitas, Loren Neves, Daniyom Teklehaimanot, José Manuel Reyes Fernandez, Gaëlle Revaclier, Alejandra Sanchez

Lumières Basile Chevret Musique Michel Wintsch Photographe Jürg Bohlen

L'HISTOIRE

Clizia, jeune fille de 17 ans, adoptée par une famille aisée florentine, est en âge de se marier. Nicomaco, son père adoptif, s'en amourache et imagine un stratagème pour s'assurer ses faveurs : il projette de lui donner pour époux son valet Pirro, qui lui avait vendu Clizia bébé. Il prévoit également de le loger chez son voisin Damone et de l'enrichir, afin de disposer des charmes de la jeune fille à sa guise et à l'insu de sa propre famille. Sa femme Sofronia, qui s'est aperçue de ses manigances, décide de les contrecarrer en mettant sur pied un plan identique avec leur métayer Eustacchio. Leur fils Cleandro finira par bénéficier de l'arrivée opportune du père de Clizia et voir ses désirs amoureux se réaliser comme dans toute bonne fin heureuse de comédie.

LE MOT DE LA METTEURE EN SCÈNE

Clizia de Machiavel, librement inspirée de *Casina* de Plaute, est une comédie en cinq actes, six chants et dix personnages, créée en 1525 à Florence au cœur de la Renaissance. Le parti-pris de mise en scène est de mettre en lien la tradition de la comédie latine, l'atellane, avec une actualisation clownesque des personnages, interprétés par une équipe de dix-neuf jeunes comédiens. Patchwork de moments choraux avec choryphées, chants et danses sur une piste de cirque, afin de focaliser l'attention sur l'essentiel, soit le jeu des acteurs.

6

LE FILS

DE CHRISTIAN RULLIER

ATELIER-THÉÂTRE DU CYCLE DE LA FLORENCE
RÉALISATION DANIEL THURLER, DRAMATURGIE YVES LAPLACE

VENDREDI 12 MAI À 18H, SALLE FRANÇOIS-SIMON
COURT-MÉTRAGE. ENTRÉE LIBRE

Avec Petra Micheli, Vlada Nazarenko, Dany Nkurunziza, Chloé Cartier

L'HISTOIRE

Qu'est-ce qu'une leçon ? Qu'est-ce que la logique ? Qu'est-ce que l'éducation ? Qu'est-ce que la famille ? Qu'est-ce que le commerce ? Autant de questions auxquelles les quelques scènes tournées apporteront des éléments, sinon de réponse, du moins de réflexion.

LE MOT DU RÉALISATEUR

Comment aborder des textes aussi divers que le *spleen de Paris* de Charles Beaudélire, les poèmes d'Arthur Rambo, les portraits déambulatoires de Jacques Vertpré, les réflexions nées d'une saison avec Lacan, les leçons philosophiques de Boris Vlan, la classe de Madame Pâquerette (ou presque), les tribulations de Jojo le récidiviste, ainsi que les perles de quelques auteurs moins connus. Et, aussi utopique cette démarche soit-elle, sauront-ils trouver une issue sous forme audiovisuelle ?

7

LE BRUIT DES OS QUI CRAQUENT DE SUZANNE LEBEAU

VENDREDI 12 MAI À 19H30, SALLE FRANÇOIS-SIMON

ATELIER-THÉÂTRE DU CYCLE DE CAYLA
MISE EN SCÈNE DE SANDRA MINI-MARTINS

Avec Riona Osmani et Amélie Drumond Almeida De Queiro (Elikia), Celeste Riem et Gae Aeschimann (Joseph), Ava Lachat et Emilia Resimic (Elikia), Anaëlle Buschbeck et Ivona Kleut (Joseph), Anissia Python et Kawsar Karimi (Angéline)
Technique Sylvain Gay

L'HISTOIRE Elikia est une jeune fille de 14 ans qui a vu sa vie basculer dans l'enfer de la guerre civile alors qu'elle n'était qu'une enfant. Enlevée à sa famille, victime de ses bourreaux, elle devient à son tour rebelle jusqu'à l'arrivée au camp du petit Joseph qui lui redonne un peu de son humanité oubliée. C'est lui qui lui donnera le courage de briser leurs chaînes. Avec lui, elle tentera la fuite. Avec l'aide d'une infirmière, ils pourront espérer le retour à une vie normale, les retrouvailles avec les proches après de longues années d'absence... avant que le passé ne vienne rattraper la jeune Elikia. Ne restera alors que le récit d'une femme, une jeune infirmière venue témoigner grâce au journal intime d'Elikia.
Un texte éprouvant mêlant aventure et récit où s'entrechoquent le doute, la peur et l'espérance.

LE MOT DE LA METTEURE EN SCÈNE Après avoir travaillé sur des textes relatifs à la Seconde Guerre mondiale, nous avons souhaité, avec les élèves, aller plus loin dans notre recherche sur les raisons et les conséquences d'un conflit. À la fois plus loin, mais plus proche des jeunes gens d'aujourd'hui. Trouver un texte qui évoquerait la Syrie, l'Afghanistan ou l'Irak. Et raconter, expliquer qui sont les victimes, quels sont les dommages qu'on appelle « collatéraux ». Pour comprendre, témoigner et ne jamais perdre de vue qu'il n'y a pas de vainqueur dans les populations touchées par une guerre et que personne n'est épargné, pas même les enfants.

8

MUSÉE HAUT MUSÉE BAS DE JEAN-MICHEL RIBES

SAMEDI 13 MAI À 19H30, SALLE FRANÇOIS-SIMON

ATELIER-THÉÂTRE DU COLLÈGE SISMONDI
MISE EN SCÈNE DE JACQUES MAÎTRE

Avec Samuel Angeloni, Diana Boeva, Dafne Dominguez, Diane DuPasquier, Lou Hofer, Damien Luyet, Loïc Peris, Prisca Rickenbacher, Natascha Robert-Nicoud, Nicolý Santos, Anna Terzyan, Solène Viollier
Lumières et régie Jean-Michel Carrat

L'HISTOIRE Un parcours à travers un musée, de haut en bas, du hall d'entrée aux expositions permanentes, en passant par les expositions temporaires. Une pièce, qui, plutôt que de passer les œuvres en revue, passe au crible les commentaires des amateurs d'art et des simples profanes. Dans ce musée-là, celui qui parle d'art, en dit souvent plus sur lui-même que sur l'œuvre dont il est censé parler.

LE MOT DU METTEUR EN SCÈNE Mes intentions sont doubles : ma première intention est de faire voyager le spectateur à travers les salles, sans projeter d'œuvres (nous n'en avons pas les moyens), mais au travers des réactions des acteurs. L'accent est donc mis avant toute chose sur le jeu. Quant à l'espace d'exposition, le seul qui puisse représenter toutes les salles d'un musée en un lieu unique, c'est la boîte noire. Ma deuxième intention est intimement liée à la première, elle est pédagogique. Que puis-je transmettre à de jeunes élèves passionnés de théâtre, si ce n'est l'élément incontournable de toute pratique théâtrale : l'importance de l'interprétation et l'amour du jeu ?

9

ÇA COMMENCE PAR LA Foudre DE RICHARD O'DONOVAN

DIMANCHE 14 MAI À 17H, SALLE FRANÇOIS-SIMON

ATELIER-THÉÂTRE DU COLLÈGE ET ÉCOLE DE COMMERCE ANDRÉ-CHAVANNE
MISE EN SCÈNE DE MICHEL MARGUET

Avec Ahmad Alhammad, Audrey Caloz, Bastien Hurter, Camila Cordero Tandazo, Eliot Page, Emelyne Tzanos, Gavish Kawol, Huguette Umuhire Ngango, Jodie Dayen, Lea Cavalieri, Liu Cong, Marika Rizzo, Mathilde Rizza, Melissa Dos Reis Ferreira, Mitchell Hidalgo Fazio, Olayemi Towobola, Pauline Robert, Santiago Caceres, Zoé Rigo Assistanat Pauline Bottone Dramaturgie Dalila Gattoni-Frutiger Photos et vidéos Jean-Marc Lamprecht Technique Fabrice Minazzi et Clément Jeannot Régie Serge Buffard

10

L'HISTOIRE La nuit, sous une tente en forêt, trois campeuses se racontent des histoires effrayantes. Surgit Mary Shelley, l'auteur de *Frankenstein*, qui leur explique qu'elle aussi adorait les soirées entre amis à se raconter des histoires qui glacent le sang. À tel point qu'elle réussit à inventer une « créature » légendaire... À travers les différentes intrigues du roman de Mary Shelley, *Frankenstein ou le Prométhée moderne*, paru en 1818, Richard O'Donovan interroge : si l'on devait faire le procès de « La Créature », qui serait dans le box des accusés ?

LE MOT DU METTEUR EN SCÈNE Le texte de Richard O'Donovan jongle avec plusieurs présents et les personnages principaux sont dédoublés : un pour le présent histoire, un pour le présent présent. À « double » sur le plateau, les protagonistes parlent avec eux-mêmes et portent un regard distancé sur leurs actions et celles des autres protagonistes. Pour rendre visible cette simultanéité, les personnages du présent « histoire » sont au niveau du sol alors que ceux du présent « présent » sont en hauteur. Seule « La Créature » présent peut passer d'un présent à l'autre, venant semer le trouble dans la tête des personnages.

I GIGANTI DELLA MONTAGNA DE LUIGI PIRANDELLO

LUNDI 15 MAI À 19H30, SALLE FRANÇOIS-SIMON

ATELIER-THÉÂTRE DE L'UNIVERSITÉ DE GENÈVE - IL GHIRIBIZZO
MISE EN SCÈNE DE MARCO SABBATINI ET SILVIA REBECCA

Avec Iacopo Adda, Maura Baldini, Hélène Bergerhoff, Alessia Biava, Gianluca Boso, Vieri Candelise, Martina Carlino, Ciro Ceresa, Elia Conti, Marianna Fontana, Chiara Gabriele, Valerio Ippolito, Alessio Lattanzi, Anna Liguori, Alessia Magliarditi, Federica Merenda, Sonia Panichella, Vicky Pappa, Anna Pascale, Attilio Picazio, Silvia Rebecca, Antonio Salazar, Barbara Sartore, Martina Simoni, Lucie Spezzatti, Ester Wolfsberg-Giacomini, Nicoletta Zappile Lumières et régie Renato Campora Adaptation et dramaturgie Marco Sabbatini Assistanat Ciro Ceresa

11

L'HISTOIRE Ilse et son époux ont sacrifié leur fortune pour faire connaître au monde – sans grand succès – la pièce d'un poète suicidé par amour pour la jeune comédienne. La troupe de théâtre débarque sur une île mystérieuse, dominée par de puissants propriétaires terriens surnommés les « géants ». Les comédiens rencontrent d'étranges créatures, les *scalognati* (« les malchanceux ») vivant entre réalité et fiction. Leur guide suprême, Cotrone, conseille à la troupe de renoncer à sa mission et de vivre comme eux, en marge de la société. Mais Ilse, trop attachée à ses idéaux, refuse...

LE MOT DES METTEURS EN SCÈNE *I Giganti della montagna*, ultime pièce de Pirandello, est un véritable testament esthétique. Le dramaturge sicilien s'attaque directement au régime fasciste (les géants représentent le pouvoir totalitaire) dont il faisait l'objet d'une surveillance secrète. Dans notre adaptation, une version abrégée du texte (*La Favola del figlio cambiato*) fera office de prologue. La villa dans laquelle se déroule l'action devient une véritable antichambre de la création. La fantaisie libère les personnages de tout carcan social, les incitant à se réapproprier leur vie afin de retrouver l'harmonie avec la nature et le mystère des choses.

QUAI OUEST

DE BERNARD-MARIE KOLTÈS

MARDI 16 MAI À 19H30, SALLE FRANÇOIS-SIMON

ATELIER-THÉÂTRE DU CYCLE DES COUDRIERS
MISE EN SCÈNE DE ROMINA SORIA-CASTELLANO ET FLORENCE SIMONET

Avec Thomas Genin, Nejla Besic, Luna Da Silva Kohl, Alice Pricaz, Julien Fota, José Da Silva Salgueiro, Elijah Marchal, Kylian Cunha

L'HISTOIRE *Quai Ouest* met en scène un groupe de personnes en retrait des codes de la société. La pièce se déroule dans un hangar désaffecté d'un quartier abandonné d'une grande ville portuaire. Koch, un businessman désespéré a décidé de mettre fin à ses jours en se jetant dans le fleuve. Comme il ne sait pas conduire, il se fait amener à cet endroit désert par sa secrétaire, Monique. Dans ce décor hostile survivent des garçons, une fille et des parents immigrés. L'inimaginable rencontre de deux univers antinomiques va alors se produire. Le suicide de Koch échoue et laisse place à un marchandage froidement calculé et malsain. Les personnages de cette histoire n'en sortent pas indemnes.

LE MOT DES METTEURS EN SCÈNE Cette pièce touche à des thématiques actuelles, telles que le déracinement, l'exclusion, la précarité, la solitude et l'avidité. Les personnages veulent s'en sortir et n'y arrivent pourtant pas, ils en sont empêchés, parfois par eux-mêmes. Nous avons voulu offrir à nos jeunes acteurs la possibilité de s'atteler à une pièce d'envergure, qui touche à des questions qui résonnent en eux et les interpellent.

12

TITUS ANDRONICUS

DE WILLIAM SHAKESPEARE

MERCREDI 17 MAI À 19H30, SALLE FRANÇOIS-SIMON

ATELIER-THÉÂTRE DU COLLÈGE ET ÉCOLE DE CULTURE GÉNÉRALE MADAME-DE-STAËL
MISE EN SCÈNE DE DOMINIQUE ZIEGLER

Avec Baptiste Annen (Chiron), Camille Van Gool (Martius), Candice Vezza (Aemilius), Chloe Borsatti (Tamora), Daniel Willy (Bassianus), Elise Rodriguez (Mutius), Elio Sottas (Quintus), Elliott Riat (Demetrius), Elodie Ducrest (Lucius), Fabrice Hategekimana (Aaron), Faustine Fuld (Tamora), Hervé Zumbach (Titus), Julien Vouga (Saturnius), Lauriane Sallustro (Marcus), Léa Grandjean (Alarbus), Manon Perriard (Lucius Jr.), Mia Baume (Lavinia) Assistanat Daniel Willy Costumes et scénographie Faustine Fuld El Shaddai Lumières Nicolas Faust

L'HISTOIRE Titus est un général romain vaillant et héroïque. Il revient triomphant à Rome avec des prisonniers Goths, dont la reine, Tamara, et ses trois fils. Prétextant obéir aux lois de sa religion, Titus offre un des fils en sacrifice. Saturnius récemment nommé empereur et son frère Bassianus veulent tous deux épouser Lavinia, la fille de Titus. Saturnius y renonce et épouse Tamara qui jure de se venger pour la mort de son fils.

LE MOT DU METTEUR EN SCÈNE Le défi est de restituer la violence sans banaliser les crimes évoqués, comme le viol ou la mutilation. Il s'agit d'un défi artistique, éthique et esthétique. Nous envisageons de profiter de la période romaine pour miser sur cette esthétique et mettre sur pied un péplum sanglant sur fond de heavy metal et de musique électronique allemande (Krautrock). L'Atelier-Théâtre du collège De Staël comprend dix-huit participants, qui contribuent à tous les échelons de la création : au jeu, à la conception du décor, à la création lumière, sonore, aux costumes, à la dramaturgie, à la publicité, au graphisme, etc. C'est une troupe homogène et solidaire qui se renouvelle chaque année et surmonte facilement les querelles d'ego et les limites du cadre scolaire pour atteindre un seul objectif : la création du spectacle le plus généreux et le plus dynamique possible.

13

LES STAGES

PONCTUATION ET PERSPECTIVES **STAGE DE THÉÂTRE DIRIGÉ PAR LAURENT SANDOZ**

SAMEDI 13 MAI DE 9H À 12H ET DE 13H À 16H
À LA COMÉDIE DE GENÈVE, SALLE CÆCILIA

PRÉSENTATION PUBLIQUE À 17H
AU THÉÂTRE DE CAROUGE - ATELIER DE GENÈVE, SALLE FRANÇOIS-SIMON
ENTRÉE LIBRE

15

L'étude approfondie d'un texte nous fait dépasser notre interprétation spontanée et nous ouvre des champs d'interprétation, beaucoup plus vastes. Sur la base de textes de Michel Vinaver, qui écrit sans ponctuation, nous allons découvrir l'importance de la ponctuation dans la formation du sens, puis nous sonderons la multiplicité des points de vue différents que nous pouvons appliquer à un même texte. En partant d'un même texte, nous établirons des variantes parfois très contradictoires, que nous livrerons ensuite à l'appréciation du public.

Laurent Sandoz est né à Neuchâtel en 1951. Depuis qu'il a suivi entre 1972 et 1975 les cours de l'École supérieure d'art dramatique du Théâtre national de Strasbourg, il exerce le métier de comédien tant au théâtre qu'au cinéma et à la télévision. Enseignant au Conservatoire de Genève pendant 30 ans, il a publié un livre destiné aux élèves et aux débutants : *Faire du théâtre, les premiers pas*. (éd. JePublie, 2014)

www.laurentsandoz.com

MÉTAMORPHOSES

STAGE DE MAQUILLAGE DE SCÈNE

DIRIGÉ PAR KATRIN ZINGG

SAMEDI 13 MAI DE 9H À 12H ET DE 13H À 16H

THÉÂTRE DE CAROUGE - ATELIER DE GENÈVE, LOGES SALLE FRANÇOIS-SIMON

PRÉSENTATION PUBLIQUE À 17H

THÉÂTRE DE CAROUGE - ATELIER DE GENÈVE, SALLE FRANÇOIS-SIMON

ENTRÉE LIBRE

Conçu comme une initiation au maquillage de scène, s'adressant aussi bien aux femmes qu'aux hommes, ce stage présentera les métiers de maquilleur, coiffeur, perruquier et abordera les transformations du personnage par les perruques, postiches et maquillages.

Après la formation et l'exercice de son métier de « Maskenbildnerin » Katrin Zingg rallie le Grand-Théâtre de Genève en 1982, comme responsable des solistes femmes.

En 1991, elle ouvre son atelier et travaille à la création de perruques, maquillages, coiffures, masques et effets spéciaux pour le théâtre comme pour le cinéma

16

LES MOTS COMME DRAPEAUX

STAGE D'ÉCRITURE DIRIGÉ PAR JACQUES PROBST

SAMEDI 13 MAI DE 9H À 12H ET DE 13H À 16H

MAISONS MAINOU À VANDŒUVRES

PRÉSENTATION PUBLIQUE À 17H

AU THÉÂTRE DE CAROUGE - ATELIER DE GENÈVE, SALLE FRANÇOIS-SIMON

ENTRÉE LIBRE

« Points de vue sur l'immigration »

À partir de quelques photos d'enfants issus de l'immigration, Jacques Probst proposera de mener une réflexion à la fois collective et personnelle sur le passage de l'image d'actualité, de l'émotion qu'inévitablement elle provoque, à l'écriture théâtrale. Dépasser le choc. Trouver les résonances internes dans son vécu. Faire jaillir les mots. Écrire. Les enfants de l'immigration. Devant les frontières. Au passage des frontières. Le monde des adultes à travers les yeux de ces enfants. Et vous ? Quel est votre regard sur ce monde ?

Jacques Probst est né à Genève en 1951. Il est autodidacte et auteur de 25 pièces pour le théâtre, éditées en trois volumes chez Bernard Campiche Éditeur et représentées en Suisse, France et Belgique. Il a été récompensé par différents prix, il a notamment reçu le Prix Schiller en 2010. Il a été comédien dans 80 spectacles dans des mises en scènes de Benno Besson, Mathias Langhoff, Philippe Mentha, Bernard Meister et Claude Stratz. Deux de ses pièces pour adolescents, *On n'est plus des enfants* et *Un trois-mâts pour Djakarta* sont au centre du livre-mémoire du Festival d'Ateliers-Théâtre (1997-2017), paru chez Bernard Campiche Éditeur.

17

LE RÉEL FERTILE

STAGE D'ÉCRITURE DIRIGÉ PAR ALAIN BAGNOUD

SAMEDI 13 MAI DE 9H À 12H ET DE 13H À 16H
MAISONS MAINOU À VANDŒUVRES

PRÉSENTATION PUBLIQUE À 17H

AU THÉÂTRE DE CAROUGE - ATELIER DE GENÈVE, SALLE FRANÇOIS-SIMON
ENTRÉE LIBRE

Qu'est-ce qui se passe autour de nous ? Le réel peut-il être une source d'inspiration ? Par l'observation, la prise de notes, la mise en forme, on verra que ce qui nous entoure est fertile. Les décors, les êtres, les détails peuvent être décrits, interrogés, façonnés de sorte à être la base de textes autonomes, ou à s'intégrer dans des récits plus longs. Pour y parvenir, on parcourra des périmètres définis, on s'intéressera à quelques extraits d'auteurs – et, surtout, on laissera filer les mots sur des carnets, des feuilles ou des écrans.

Alain Bagnoud est né en 1959 à Chermignon. Il a publié treize livres : des romans (*Le Lynx...*), de l'autofiction (*La Leçon de choses en un jour...*), des essais (*L'Affaire Giroud et le Valais...*), des poèmes (*Passer*). Il a également écrit pour le théâtre : *Canicule* (Saint-Gervais, Genève, 1987), *Des ponts si hauts et New York si proche* (L'Usine, Genève, 1995), *Revue nocturne et corrigée*, (Théâtre du Grütli, Genève, 1997), *Le secret et autres textes* (Le Terrier, Genève, 2003), *Des Hommes et des Siècles* (St-Maurice 2015). Il vit et travaille actuellement à Genève.

bagnoud.blogg.org

18

AU THÉÂTRE DE LA CRITIQUE

STAGE DE CRITIQUE THÉÂTRALE DIRIGÉ PAR KATIA BERGER

SAMEDI 13 MAI DE 9H À 12H ET DE 13H À 16H
MAISONS MAINOU À VANDŒUVRES

PRÉSENTATION PUBLIQUE À 17H

AU THÉÂTRE DE CAROUGE - ATELIER DE GENÈVE, SALLE FRANÇOIS-SIMON
ENTRÉE LIBRE

Comment restituer par écrit l'expérience du spectateur ? À quelles contraintes faut-il obéir pour passer du statut de spectateur à celui d'auteur d'un texte critique ? L'ambition de ce stage est d'introduire les participants à la dramaturgie qui règle la rédaction d'un article en conditions réelles. On y abordera notamment l'épineuse question du destinataire de la critique de presse écrite. Prérequis : avoir vu au moins trois de ces quatre spectacles à l'affiche : *Les Bowlingrin*, de Georges Courteline ; *Les Hauts de Hurlevent*, d'Emily Brontë ; *Lenz*, de Georg Büchner et *Les Cygnes sauvages*, de Hans Christian Andersen.

Après des études de lettres à l'Université de Genève, Katia Berger a fait ses débuts de journaliste au *Journal de Genève* en tant que critique de cinéma. Titulaire de la rubrique jusqu'en 1998, elle dirige ensuite la rédaction du magazine féminin *Profil*. Elle a signé plusieurs traductions littéraires et coécrit quelques ouvrages sur la peinture, dont l'un a été porté à la scène par l'Anglais Simon McBurney en 2012. Depuis cinq ans, elle est journaliste spécialisée en théâtre et danse à la *Tribune de Genève*.

19

LES VISITES

THÉÂTRE DE CAROUGE-ATELIER DE GENÈVE

Visite animée par Camille Girard et Manu Rutka

Mercredi 17 mai 2017, de 11h à 12h

THÉÂTRE DE LA COMÉDIE

Visite animée par Terence Prout

Mercredi 17 mai 2017, de 11h à 12h

ATELIERS DE DÉCORS DU THÉÂTRE DU LIGNON

Visite animée par Patrick Pot

Mercredi 17 mai 2017, de 14h à 15h30

À L’AFFICHE

POUR LE STAGE CRITIQUE THÉÂTRALE (P.19), AVOIR VU AU MOINS 3 DE CES 4 SPECTACLES

Feu la Mère de Madame de Georges Feydeau

Les Boulingrin, de Georges Courteline, mis en scène par Jean Liermier

Du 2 au 21 mai 2017

Théâtre de Carouge-Atelier de Genève / www.tcag.ch

Les Hauts de Hurlevent, d’Emily Brontë, mis en scène par Camille Giacobino

Du 25 avril au 14 mai 2017

Théâtre du Grütli / grutli.ch

Lenz, de Georg Büchner, mis en scène par Matteo Zimmermann

Du 25 avril au 13 mai 2017

Théâtre de Saint-Gervais / saintgervais.ch

Les Cygnes sauvages, de Hans Christian Andersen, mis en scène par Michele Millner

Du 26 avril au 14 mai 2017

Théâtre de Marionnettes de Genève / marionnettes.ch

20

REMERCIEMENTS

Nos chaleureux remerciements vont aux personnes sans qui le Festival d’Ateliers-Théâtre n’aurait pas vu le jour, ni vogué vingt ans durant !

Martine Brunschwig Graf, Charles Beer, Anne Émery-Torracinta, Marianne Extermann, Pierre Ronget, Daniel Pilly, Sylvain Rudaz, Pascal Cirlini, Georges Schürch, Pierre Kolly, Jean-Pierre Ballenegger, Joëlle Comé, Pierre-Alain Hug, Nadia Keckeis, Franceline Dupenloup, Dominique Perruchoud, Aline Delacrétaç, Laurence Tièche, Dominique-Alain Pellizari, Gabriella Della Vecchia, Jean-Marc Cuenet, Sarah Girard, Manuel Tornare, Françoise Wallin, Charles de Carlini, Philippe Praplan, Madeleine Rousset, Jean-Didier Lorétan, Marc Genoud, Élisabeth Candolfi, Nathalie Leutwyler, Claude Antonioli, Stefan Imhoof, Marc Zucchello, Jacqueline Horneffer, Marie-Hélène Dubouloz, Annie Lefèvre, Lysianne Léchoç Hirt, Vincent Jaquemet, Ambroise Barras, Philippe Macasdar, Philippe Lüscher, Anne Bisang, Dominique Catton, François Rochaix, Jean Liermier, Hervé Loichemol, David Junod, Bernard Laurent, Gérald Chevolet, Geneviève Rapin, Marco Sabbatini, Jacques Maître, Gilles Laubert, François Germond, Nadja et Hadí Shokur, Bernard Campiche, Jacques Probst, Émilie Thiébaud, Stefanie Günther Pizarro, Chantal Savioç, Francis Cossu, Ava et Benoît Dubesset
Ainsi que les équipes techniques et administratives des théâtres d’accueil.

21

ÉQUIPE

Festival d’Ateliers-Théâtre :

Marie-Christine Epiney assistée de Stefanie Günther Pizarro

Équipe Théâtre de Carouge-Atelier de Genève :

Philippe Dunant, Ian Durrer, Simon George, Gautier Janin, Eusebio Paduret, Delphine Racine, Manu Rutka, Dominique Tavier, Cécile Vercaermer-Ingles
Coordination communication : Jane Carton assistée de Benjamin Philippe

LES LIEUX DU FESTIVAL

THÉÂTRE DE CAROUGE-ATELIER DE GENÈVE

Salle François-Simon, rue Ancienne 39 à Carouge
Trams 12 et 18, arrêt « Ancienne »
tcag.ch / +41 22 343 43 43 / info@tcag.ch

LA COMÉDIE

Boulevard des Philosophes 6 à Genève
Trams 12, 15, 18 et bus 1, arrêt « Plainpalais »

SALLE CÆCILIA

Rue Antoine Carteret 23 à Genève
Bus 8, arrêt « Canonnière »
comedie.ch / +41 22 320 50 00

MAISONS MAINOU

Route de Pressy 48 à Vandœuvres
Bus A, arrêt « Chemin des Princes » ou bus 33, arrêt « Vandœuvres »
maisonsmainou.ch / +41 22 750 06 30

ATELIERS DE DÉCORS DE THÉÂTRE DU LIGNON

Route du Bois-des-frères 44 au Lignon
Bus 6, arrêt « Bois-des-frères » ou bus 9, arrêt « Barde »
www.ville-ge.ch / +41 22 418 58 86

À vous de jouer !

Facebook, Instagram, Twitter...
Partagez le festival sur les médias sociaux !
#20fest2017

	JE. 11	VE. 12	SA. 13	DI. 14	LU. 15	MA. 16	ME. 17
CLIZIA (P. 6)	19h30						
LE FILS (P. 7)		18h 19h					
LE BRUIT DES OS QUI CRAQUENT (P. 8)							
PONCTUATION ET PERSPECTIVES (P. 15)			9h-16h				
MÉTAMORPHOSES (P. 16)			9h-16h				
LES MOTS COMME DRAPEAUX (P. 17)			9h-16h				
LE RÉEL FERTILE (P. 18)			9h-16h				
AU THÉÂTRE DE LA CRITIQUE (STAGE, P. 19)			9h-16h				
PRÉSENTATION PUBLIQUE DES STAGES			17h				
MUSÉE HAUT MUSÉE BAS (P. 9)			19h30				
ÇA COMMENCE PAR LA FOUDRÉ (P. 10)				17h			
I GIGANTI DELLA MONTAGNA (P. 11)					19h30		
QUAI OUEST (P. 12)						19h30	
VISITE DU TCAG (P. 8)							11h-12h
VISITE DE LA COMÉDIE (P. 9)							11h-12h
VISITE DES ATELIERS DU LIGNON P. 17)							14h-15h30
TITUS ANDRONICUS (P. 13)							19h30

 Théâtre de Carouge

 La Comédie

 Maisons Mainou

 salle Cæcilia

 Ateliers de décors du Lignon

FESTIVAL D'ATELIERS-THÉÂTRE 2017

DIRECTION MARIE-CHRISTINE EPINEY
ASSISTÉE DE STEFANIE GÜNTHER PIZARRO

Le Festival d'Ateliers-Théâtre est soutenu par la République et Canton de Genève, le Département de l'instruction publique, de la culture et du sport et l'Université de Genève. En collaboration avec la Ville de Genève, le Théâtre de Carouge-Atelier de Genève, la Comédie de Genève, les Maisons Mainou – Fondation Johnny Aubert Tournier et les Ateliers de décors du Lignon ainsi que Bernard Campiche Éditeur.

Le Théâtre de Carouge-Atelier de Genève remercie ses subventionneurs la République et Canton de Genève, la Ville de Carouge son partenaire principal JTI, ses partenaires de création la Fondation Leenaards, le Service culturel Migros Genève les initiatives et entreprises avec lesquelles il collabore la Ville de Genève, Teo Jakob SA, la Carte 20 ans / 20 francs, le Chéquier culture, le Kiosque culturel du CAGI à l'ONUG, les TPG, Unireso, le Fonds intercommunal des communes genevoises.

Un remerciement particulier aux entreprises et aux communes membres du Club des 50 qui ont décidé de soutenir les activités du Théâtre ainsi qu'à ses partenaires culturels.

